

55

Õ Markgarit, me merc'hic coant

o timisi mè em be coant,

o timisi de Poplemcoant/coat.

a glevon so an intaon mat.

—

- me mamic paour mar n'em c'heret (si vous maimez)

dem poplencoat nem reit ket,

Pe otramant a nem reit d'ezan

a diet oll joaou ar bet man

=

Gar emen neus met 17 blaos

aneus bet 7 groec dija

*enes*

à~~re~~ rhoas hardi allan laret

necun maro, en guellè neus bet

o digori tout o deus bet.

—

- "margodic ui a ~~so~~ neizvet

vo n'

marteze ui ne varfe ket.

Na vihot

- "pagic bihan sevet en sé

lav~~re~~/lar de clocher sevel/et ti~~n~~ mat

ieffem ennoas de poplemcoat

=

(le page) - « p/lar de rema/erkas an carrou

voa eur varones ar vemprou

e o(ar)

56

le baron dit : -savet/scaguet 7 marc'h deus ar rarious,

a ieffem da roazon, m fenos,

rennes

=”=Digoret frank tnour an quegein  
 evit guellet ar midichin  
 mar/l/t oalc'h, en deus de gahouet fin

-

=” -autrou poplemcoat, o ma friet,  
 kemeret eur gador ac azeit,  
 o saludí ne nallon ket \_.

-

- "autrou poplemcoat, mar d'or contant  
 me ia da gober me testamant.

- ~~me em beus~~ groet o testament pe gherfet  
 pocheve n'effè de pem mil scoet.

-

= me em beus eur sae satin glas  
 e vo reit de St Nicolas,  
 vit me senno deus me poennou bras.

an habit neve em meus bet  
 biscoas ouar me c'herren ma bet/oet

em ~~rens~~ reen de me guarnouerez  
 me nifo song deus ar baronez.

-

Me meus eun habit satin guen  
 ac e reen de santes Helen  
 mar veen ter em beo gant an tremen -

Santes Marc'heit de dont en ti  
 a santes Helen ken kentell ti,  
 de conseilli y digori -

“-laket vil aour en i ginou  
groet tri crab nadou en i costé,  
leset ti dan volonté doué -

—

(poplencoat dit) me iè breman deur jardin,  
damn ni ber e le  
de cas daou tri sort loud/sou fin,  
sourci, melconi, a tourmant  
a zer deus peb intaon yaouank. -

—

<sup>25</sup>o intaon roas hui ne mor ket  
mès de ben ter eur e vihet

- me em beus seiz mab en eur sal  
ac eman anter è fragal  
a roas hardi allan laret  
biscoas-mam neus o garet  
gar o digor tout è va groet

—

(a la p.

58

Incendie de la cathédrale de Kemper

—

Da gouel Sant gregor mintat  
me de tour Kemper in ni stat,  
était la tour  
= ben evit eum porkes inosent

---

<sup>25</sup> Ce couplet se trouve entre parenthèses.

## -XXIX- (pp. 145-7) POPLEMCOAT

- 1 O Marguerite ma jolie petite fille  
 J'ai envie de vous marier,  
 Vous marier à Poplemcoat  
 Dont j'entends dire qu'il est un bon veuf.
- 5 Ma pauvre mère, si vous m'aimez,  
 A Poplemcoat ne me donner pas  
 Ou alors, si vous me donnez à lui,  
 Adieu à toutes les joies de ce monde!
- Car il n'a que 17 ans  
 10 Et il a déjà eu 7 femmes.
- Et en plus je peux dire hardiment  
 Qu'aucune n'est morte dans son lit:  
 Elles ont toutes été ouvertes.
- Marguerite, vous serez la huitième,  
 15 Peut-être ne mourrez-vous pas ?
- Petit page levez-vous de là,  
 Dites au (cocher ?) de se lever promptement  
 Que nous allions ce soir à Poplemcoat.
- ( ? rêvé )  
 20 Que la baronne était (dans les douleurs ?)
- Attachez 7 chevaux au carosse,  
 Que nous allions à Rennes, ce soir.
- Ouvrez grand la porte de la cuisine  
 Pour voir le (médecin ?)  
 25 S'il tient bon pour en sortir.
- Monsieur Poplemcoat, o mon époux,  
 Prenez une chaise et asseyez-vous,  
 Vous saluer je ne peux.
- Monsieur Poplemcoat, si vous êtes content,  
 30 Je vais faire mon testament  
 - Faites votre testament si vous voulez,  
 ( ) n'atteigne cinq mille écus.
- J'ai une jupe de satin bleu  
 Qui sera donnée à St Nicolas  
 35 Pour qu'il me délivre de mes grandes souffrances.  
 L'habit neuf que j'ai eu,  
 Et que je n'ai jamais porté,  
 Celui là je le donnerai à ma gouvernante  
 Pour qu'elle se souvienne de la baronne

- 40 J'ai un habit de satin blanc  
Et je le donne à Sainte Hélène  
Si je suis trois heures vivante (après le terme ?)  
Sainte Marguerite de venir dans la maison,  
Et Sainte Hélène aussitôt qu'elle,
- 45 Pour conseiller de l'ouvrir :  
"-Mettez-lui une bille d'or dans la bouche,  
Faites lui trois points d'aiguille dans le côté,  
Laissez-la à la volonté de Dieu.
- 
- Je vais maintenant au jardin  
50 Chercher deux ou trois espèces d'herbes fines :  
Souci, mélancolie et tourment,  
Qui conviennent à chaque jeune veuf,
- 
- O, veuf vous n'êtes pas encore,  
Mais vous le serez dans trois heures.
- 55 - J'ai sept fils dans une salle  
Et ils sont ( ? ) à pavaner  
Et encore je peux dire hardiment  
Que jamais mère ne les a aimés  
Car il a fallu toutes les ouvrir.